

Japonija: Kelias į atsigavimą ir atgimimą

Naoto Kan

Japonijos Ministras Pirmininkas

Kovo 11 d. 14 val. 46 min. Japonijoje įvyko didžiausias kada nors užfiksuotas žemės drebėjimas. Dabar mes dedame visas pastangas, kad atsigautume po Didžiojo rytų Japonijos žemės drebėjimo ir gyvenimas sugrįžtų į buvusias vėžias. Per šią nelaimę daugiau nei 28 000 žmonių žuvo arba yra dingę, tarp jų ir užsienio piliečiai.

Nuo pat kovo 11d. Japonija jautė stiprią tarptautinės bendruomenės ir mūsų draugų iš viso pasaulio paramą. Visų Japonijos žmonių vardų norėčiau išreikšti nuoširdžią padėką už palaikymą ir solidarumą, kurį jautėme iš daugiau nei 130 valstybių, beveik 40 tarptautinių organizacijų, nevyriausybinių organizacijų ir nesuskaičiuojamos gausybės žmonių. Japonijos žmonės labai vertina „Kizuna“ (japoniškai reiškiantį „draugystės ryšiai“), kurį išreiškė mūsų draugai iš viso pasaulio. Patirdami sunkumus mes taip pat aiškiai supratome „draugus nelaimėje pažinsi“ reikšmę.

Po žemės drebėjimo sulaukėme didelės Lietuvos žmonių užuojautos. Taip pat gavome daug Lietuvos žmonių ir Vyriausybės pagalbos siūlymų. Lietuvos Vyriausybė išsiuntė pagalbos siuntą per ES. Aš sužinojau, kad daug labdaros renginių buvo surengta siekiant padėti nukentėjusioms vietovėms. Daugelis labdaros organizacijų, tarp jų ir Raudonasis kryžius bei Gelbėkit vaikus, surinko dideles paramos sumas. Norėčiau išsakyti savo nuoširdžią padėką Lietuvos žmonėms už pagalbą ir užuojautą.

Labai gaila, kad Japonijai teko išgyventi avariją atominėje elektrinėje, kuri tarptautiniu lygiu yra laikoma kaip pati rimčiausia. Aš labai rimtai žiūriu į įvykius Fukushima Dai-ichi jėgainėje. Kuo skubiau suvaldyti situaciją elektrinėje dabar yra mano pagrindinis uždavinys. Aš, o taip pat ir susivienijusi Vyriausybė deda visas pastangas, kad išsprestume šią problemą. Aš mobilizavau visus išteklius kovai su rizika, kurią kelia elektrinė, remdamasis trimis principais: pirma, pagrindinis prioritetas yra visų piliečių saugumas ir sveikata, ypač tų, kurie gyvena netoli elektrinės; antra, kruopštus rizikos valdymas; trečia, paruošti planus visiems galimiems scenarijams, tam, kad būtume pilnai pasirengę reaguoti į bet kokius įvykius ateityje. Pavyzdžiui, mes ir toliau labai stengiamės

sustabdyti radioaktyvaus vandens nutekėjimą į vandenyną. Be to, Vyriausybė ėmėsi visų priemonių, kad užtikrintų maisto ir kitų produktų saugumą remiantis moksliniais kriterijais. Mes taikome visas prevencines priemones užtikrinti japoniško maisto ir visų produktų, kurie patenka į rinką, saugumą. Tam, kad užtikrintume vietinių ir užsienio vartotojų pasitikėjimą, mano administracija dėl dvigubai didesnes pastangas siekiant išlaikyti skaidrumą ir informacijos apie sudėtingą ir besikeičiančią situaciją Fukushima Dai-ichi elektrinėje prieinamumą.

Aš pažadu, kad Japonijos Vyriausybė greitai ir išsamiai pateiks avarijos priežastis, o taip pat pasidalins informacija ir patirtimi su visu pasauliu tam, kad tokios nelaimės nepasikartotų ateityje. Tokiais veiksmais mes aktyviai prisidėsime prie pasaulinių debatų dėl atominės energijos saugumo. Tuo tarpu esamos energetikos politikos perspektyvoje mes turime priimti du iššūkius: didėjančią energetikos paklausą ir šiltnamio efekto kovojant su globaliu atšilimu mažinimą. Su „Japonijos atgimimu“ aš norėčiau pateikti aiškią viziją visam pasauliui, kurioje būtų agresyviai skatinama švari energija - tai leistų išspręsti globalias energetikos problemas.

Didysis rytų Japonijos žemės drebėjimas ir po jo kilęs cunamis yra didžiausios gamtinės nelaimės, ištikusios Japoniją nuo Antrojo pasaulinio karo pabaigos. Nusiaubto Tohoku regiono atstatymas nebus lengvas. Tačiau aš tikiu, kad šis sunkus periodas leis „Japonijai atgimti“. Vyriausybė pademonstruos pasauliui savo gebėjimą sukurti moderniausius Rytų Japonijos atkūrimo planus, remdamasi trimis principais: pirma - sukurti regiono bendruomenę, kuri būtų pasirengusi stichinėms nelaimėms; antra - sukurti socialinę sistemą, kuri leistų žmonėms gyventi harmonijoje su aplinka; trečia - sukurti užjaučiančią visuomenę, kuri rūpintųsi atskirais žmonėmis, ypač tais, kurie yra labiausiai pažeidžiami.

Mes, Japonijos žmonės, prisikėlėme iš Antrojo pasaulinio karo pelenų ir šalies suklestėjimui pasitelkėme savo įgimtas galias. Aš neturiu nė mažiausios abejonės, kad Japonija išgyvens šią krizę, atsigaus po šios nelaimės, išaugs stipresnė ir ateinančioms kartoms sukurs geresnę ir gyvybingesnę Japoniją.

Aš tikiu, kad geriausias būdas Japonijai atsidėkoti už nuoširdų draugų „Kizuna“, kurį jaučiame iš tarptautinės bendruomenės, yra toliau prisidėti prie tarptautinės bendruomenės raidos.

Siekdamas šio tikslo, dėsiu visas pastangas, kad būtų įgyvendintas perspektyvus atkūrimas, kuris suteiktų žmonėms vilties ateičiai. Aš visa širdimi vertinu jūsų paramą ir bendradarbiavimą. ARIGATOU.